oventrop

Premium Armaturen + Systeme

DE

Differenzdruckregleroberteil für „Hycocon VTZ/VPZ/ATZ/APZ/ETZ/HTZ/DTZ“

Einbau- und Betriebsanleitung für den Fachhandwerker

Oventrop Differenzdruckregleroberteile zur Umrüstung von „Hycocon ATZ/APZ/VTZ/VPZ“- oder „Hycocon ETZ/HTZ“-Ventilen zum Differenzdruckregler „Hycocon DTZ“ oder zur Umrüstung installierter “Hycocon DTZ“-Differenzdruckregler auf andere Sollwertbereiche.

Der für die Umrüstung von „Hycocon ATZ/APZ/VTZ/VPZ“ DN 15 - DN 25 erforderliche Ventileinsatz liegt den Membranantrieben bei.

Reglerschale und Innenteile aus entzinkungsbeständigem Messing (Ms-EZB), O-Ringe und Membran aus EPDM.

max. Betriebsdruck:	16 bar
max. Differenzdruck:	1,5 bar
max. Betriebstemperatur:	120 °C
Kapillarrohrlänge:	1 m

Differenzdruckregleroberteile:

	Artikel-Nr. 50 bis 300 mbar	Artikel-Nr. 250 bis 600 mbar
DN 15/20/25	1062082	1062282
DN 32/40	1062085	1062285

Zusätzlich erforderlicher Ventileinsatzwechsel für die Hycocon-Baureihe ohne Entleeren der Anlage

Hycocon	DN 15-25	DN 32	DN 40
„VTZ/VPZ“	1.) Demo-Bloc	2.) nicht erforderlich	
„DTZ“	nicht erforderlich		
„HTZ“			
„HTZ“ kvs 5.0	–	nicht erforderlich	–
„ATZ/APZ“	1.) Demo-Bloc	Entleeren der Anlage mit Einsatzaustausch	
		Art.-Nr. 1067066	Art.-Nr. 1067067
„ETZ“	1.) Demo-Bloc	–	

1.) Ventileinsatz liegt den Membranantrieben bei

2.) Demontageablauf „Hycocon VTZ/VPZ”

Einbau und Montage des Reglers:

Oventrop Differenzdruckregleroberteile werden in den Vor- oder Rücklauf eingebaut. Grundsätzlich ist die Einbaulage des Regleroberteiles beliebig, wobei jedoch darauf zu achten ist, dass das Ventil in Pfeilrichtung durchströmt wird. Es empfiehlt sich der Einbau eines Oventrop Schmutzfängers. Die Impulsleitung sollte stets oberhalb bis waagerecht, nicht jedoch nach unten an die Vorlaufleitung angeschlossen werden, um eine Verstopfung durch Schmutzwasser zu vermeiden.

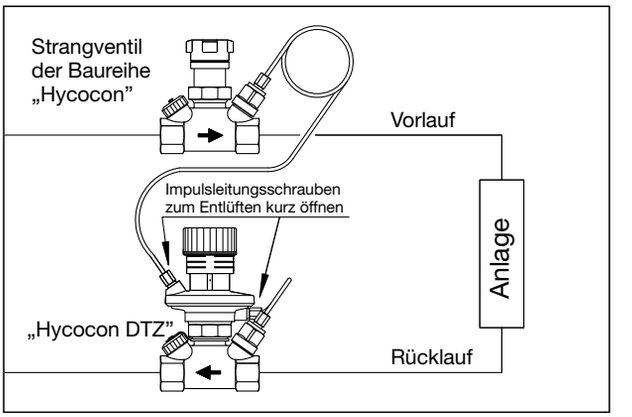
Sollwerteinstellung:

Der Sollwert kann stufenweise von 50 bis 300 mbar und 250 bis 600 mbar verändert werden. Durch Drehen am Handrad kann der gewünschte Wert eingestellt werden. Nach dem Einstellen kann der Sollwert durch einen Blockierstift (Zubehör) gesichert werden.

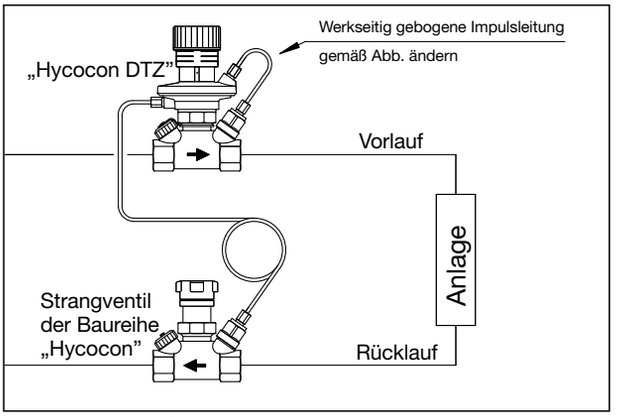
Bedienung der Handabsperrung:

Für Wartungsarbeiten an der Heizungsanlage kann der Regler manuell geschlossen werden und übernimmt zusätzlich die Funktion eines Strangabsperrventiles. Zur Bedienung der Handabsperrung ist das Handrad bis zum Anschlag über den Sollwert 300/600 mbar hinaus zu drehen (Handradanzeige „geschlossen“).

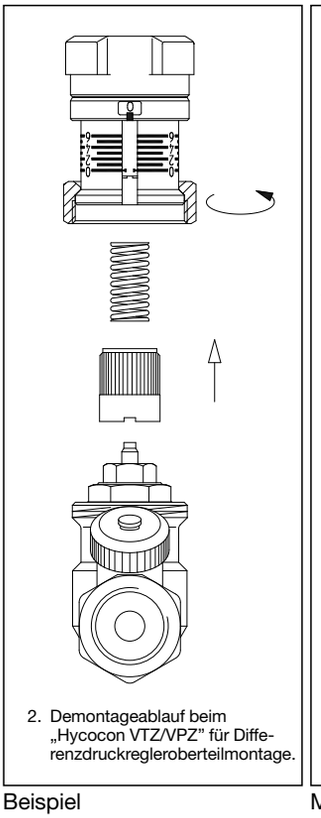
Dabei muss die Verbindungsleitung der oberen Membrankammer zum Vorlauf angeschlossen sein. Ist der Regler nach erfolgten Arbeiten wieder zu öffnen, so muss das Handrad bis zum Sollwert gedreht werden. Nur in dieser Position ist eine einwandfreie Regelung möglich.



Einbau im Rücklauf



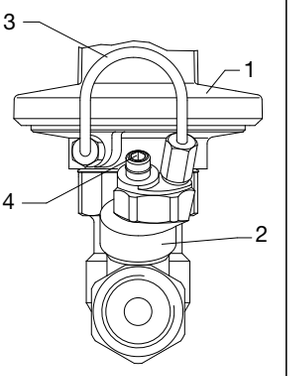
Einbau im Vorlauf



2. Demontageablauf beim „Hycocon VTZ/VPZ” für Differenzdruckregleroberteilmontage.

Beispiel

1. Differenzdruckregleroberteil dicht aufschrauben, vorher die Kunststoffschutzkappe herausschrauben. Reglerschale durch Verdrehen ausrichten.
2. Anschlussstück handfest anziehen. Ist die gewünschte Position dann noch nicht erreicht, kann mit einem Maulschlüssel (SW 22) max. eine Umdrehung weitergedreht werden.
3. Impulsleitungen montieren.
4. Nach den Montagearbeiten die Einstellspindel mit Inbusschlüssel (SW 4) linksherum bis zum Anschlag drehen.



Montagehinweise

EN

Differential pressure regulator bonnet for “Hycocon VTZ/VPZ/ATZ/APZ/ETZ/HTZ/DTZ”

Installation and operating instructions for the specialised installer

Oventrop differential pressure regulator bonnets for the conversion of “Hycocon ATZ/APZ/VTZ/VPZ” or “Hycocon ETZ/HTZ” valves to the differential pressure regulator “Hycocon DTZ” and also for the conversion of already installed differential pressure regulators “Hycocon DTZ” to other nominal values.

The valve insert required for the conversion of “Hycocon ATZ/APZ/VTZ/VPZ” DN 15 - DN 25 is packed with the diaphragm actuator. The regulator shell and inner parts are made of dezincification resistant brass, with EPDM O-ring and diaphragm.

max. operating pressure: 16 bar
max. differential pressure: 1.5 bar
max. operating temperature: 120 °C
capillary length: 1 m

Differential pressure regulator bonnet:

	Item No. 50 to 300 mbar	Item No. 250 to 600 mbar
DN 15/20/25	1062082	1062282
DN 32/40	1062085	1062285

Additionally required change of valve insert for “Hycocon” series without draining the system.

Hycocon	DN 15-25	DN 32	DN 40
“VTZ/VPZ“	1.) Demo-Bloc	2.) not required	
“DTZ“	not required		
“HTZ“			
“HTZ“ kvs 5.0	–	not required	–
“ATZ/APZ“	1.) Demo-Bloc	draining the system with change of valve insert	
		Item No. 1067066	Item No. 1067067
“ETZ“	1.) Demo-Bloc	–	

1.) Valve insert is packed with diaphragm actuator

2.) Procedure to remove the bonnet of the “Hycocon VTZ/VPZ”

Installation of the regulator:

Oventrop’s bonnet for differential pressure regulators can be installed in the flow or the return pipe. It is important however, that it is installed with the flow in the direction of the arrow. It is also recommended that an Oventrop strainer is fitted. The capillary should be connected to the top or side of the flow pipe, but not to the bottom in order to avoid blockage through dirt particles.

Nominal value:

The nominal value can be changed in steps from 50 to 300 mbar or from 250 to 600 mbar. The value can be set by turning the handwheel and it can be secured with a locking clip.

Manual isolation:

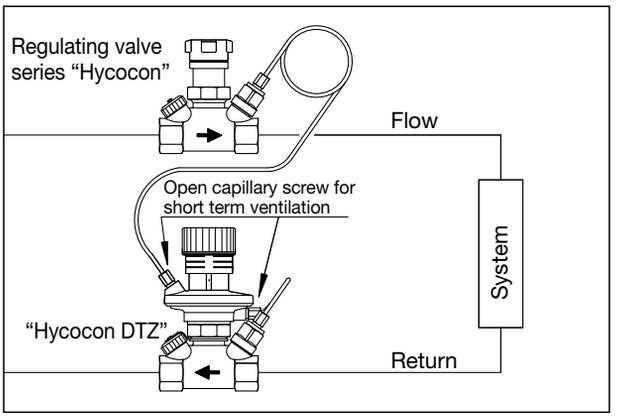
The regulator can be closed manually to allow maintenance works to be carried out, and will act at the same time as an isolation valve.

Before using the valve for isolation, it is important to note the valve setting. Only once the valve is returned to this setting, will correct regulation be achieved.

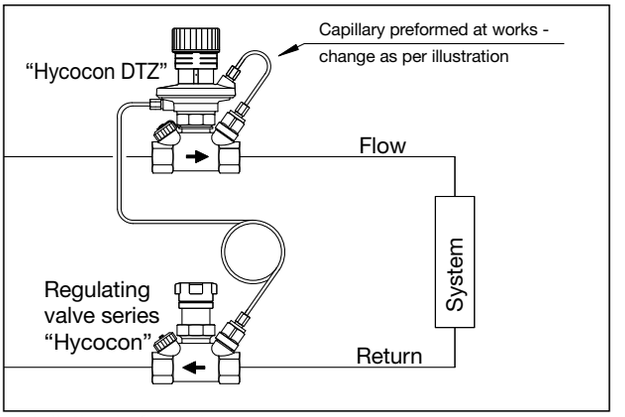
For isolation purposes firstly remove locking clip, then turn handwheel beyond the nominal value of 300/600 mbar until full stop (handwheel shows closed position). The connecting pipe between the upper diaphragm chamber and the flow pipe must be closed.

Once maintenance works have been carried out, the valve has to be reopenend and the handwheel must be turned to the nominal value setting. Only in this position is a correct regulation achieved.

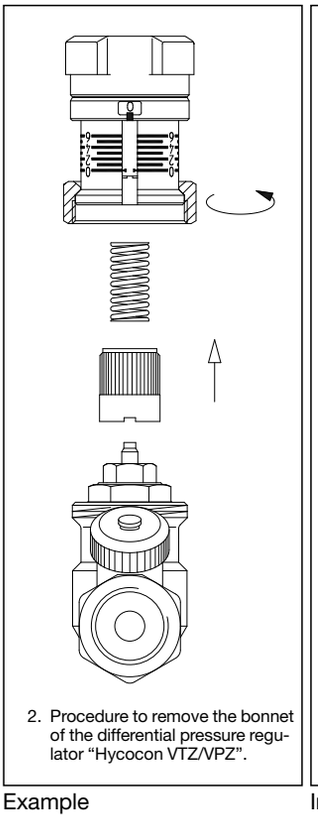
Subject to technical modification without notice.



Installation in return pipe



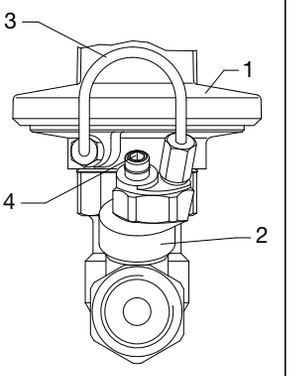
Installation in flow pipe



2. Procedure to remove the bonnet of the differential pressure regulator “Hycocon VTZ/VPZ”.

Example

1. Screw differential pressure regulator bonnet onto the body after having unscrewed the plastic cap. Adjust regulator housing by turning it.
2. Tighten connection piece by hand. If the desired position has not yet been reached, a maximum of 1 turn can be made with the help of a 22 mm spanner.
3. Mount capillaries.
4. After having finished all installation work, the adjustment stem has to be turned anticlockwise until stop by using a 4 mm Allen key.



Installation information

FR

Tête de régulation de pression différentielle pour «Hycocon VTZ/VPZ/ATZ/APZ/ETZ/HTZ/DTZ»

Instructions de montage et mode d'emploi pour le spécialiste

Tête de régulation de pression différentielle Oventrop pour la transformation de l'«Hycocon ATZ/APZ/VTZ/VPZ» - ou «Hycocon ETZ/HTZ» - en régulateur de pression différentielle «Hycocon DTZ» déjà installé.

Pour la transformation de l'«Hycocon ATZ/APZ/VTZ/VPZ» DN 15 - DN 25, le mécanisme est joint à la membrane de commande.

Logement du régulateur et pièces intérieures en laiton résistant au dézingage, joints et membrane en EPDM.

Pression de service max.: 16 bar
Pression différentielle max.: 1,5 bar
Température de service max.: 120 °C
Tuyau capillaire: longueur 1 m

Tête de régulation de pression différentielle:

	Réf. 50 à 300 mbar	Réf. 250 à 600 mbar
DN 15/20/25	1062082	1062282
DN 32/40	1062085	1062285

Changement du mécanisme nécessaire pour la gamme Hycocon, sans vidange de l'installation.

Hycocon	DN 15-25	DN 32	DN 40
«VTZ/VPZ»	1.) Demo-Bloc	2.) Non nécessaire	
«DTZ»	Non nécessaire		
«HTZ»			
«HTZ» kvs 5.0	–	Non nécessaire	–
«ATZ/APZ»	1.) Demo-Bloc	Vidange avec échange du mécanisme	
		Réf.: 1067066	Réf.: 1067067
«ETZ»	1.) Demo-Bloc	–	

1.) Le mécanisme est joint à la membrane de commande.

2.) Procedure de démontage du «Hycocon VTZ/VPZ»

Installation et montage du régulateur:

Le régulateur de pression différentielle Oventrop peut être installé sur l'aller ou le retour. Fondamentalement, la position de montage de la tête du régulateur importe peu, il faut cependant veiller à respecter le sens de circulation du flux tel qu'indiqué par la flèche. Il est recommandé d'installer un filtre à tamis Oventrop en amont du régulateur. La ligne d'impulsion doit toujours être raccordée en amont et à l'horizontale, mais en aucun cas orientée vers le bas, afin d'éviter tout engorgement dû à une accumulation d'impuretés dans celle-ci.

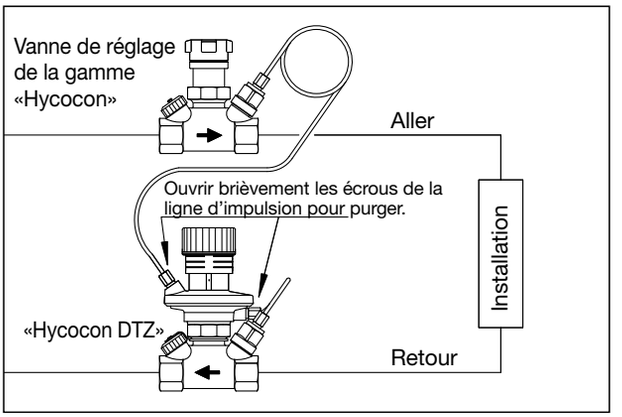
Réglage de la valeur consigne:

La valeur de consigne du régulateur de pression différentielle Oventrop est à réglage progressif de 50 à 300 mbar et de 250 à 600 mbar. Pour effectuer le réglage de la valeur de consigne, positionner la poigne manuelle sur la valeur désirée. Après réglage, la valeur de consigne peut être bloquée à l'aide d'un cavalier de blocage (accessoire optionnel).

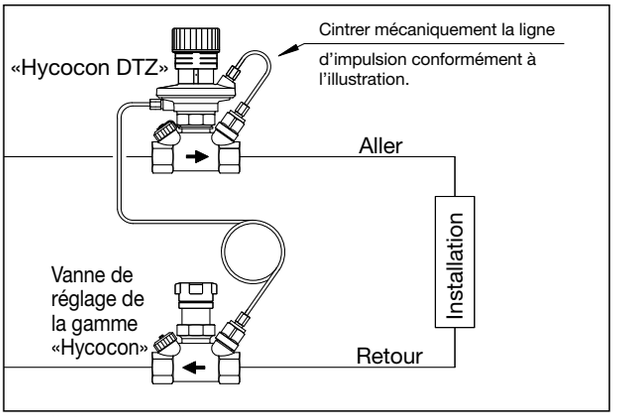
Utilisatioin de la fermeture manuelle:

Lors de travaux d'entretien sur l'installation, le régulateur peut être fermé, faisant ainsi office de robinet d'arrêt. Pour ce faire, la poignée manuelle doit être positionnée au-delà des valeurs 300/600 mbar (indication poignée manuelle «fermée»). La ligne d'impulsion du logement supérieur doit être raccordée à l'aller. Le régulateur doit être à nouveau ouvert lorsque les travaux ont été effectués, ce en tournant la poignée manuelle jusqu'à la valeur de consigne. Ce n'est que dans cette position qu'un réglage parfait est possible.

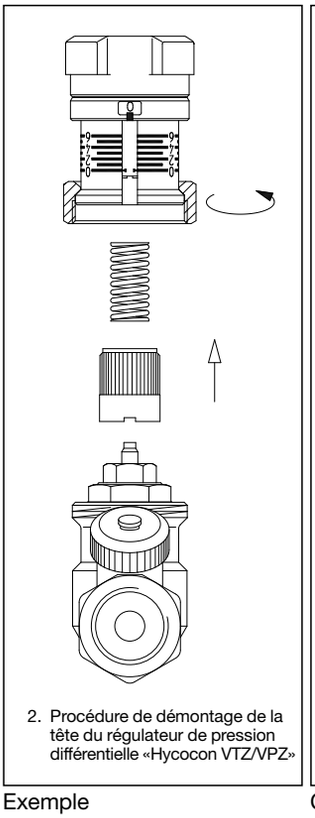
Sous réserve de modifications techniques.



Installation sur le retour



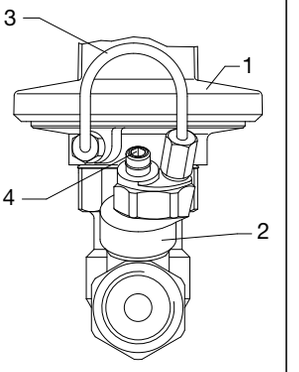
Installation sur l'aller



2. Procédure de démontage de la tête du régulateur de pression différentielle «Hycocon VTZ/VPZ»

Exemple

1. La tête du régulateur de pression différentielle est à visser avec étanchéité après avoir dévissé le capuchon plastique. Ajuster la cuvette du régulateur en la tounant.
2. Serrer à la main la pièce de raccordement. Si la position désirée n'est pas encore atteinte, un tour complet peut au maximum être effectué à l'aide d'une clé plate de 22 mm.
3. Monter les lignes d'impulsion.
4. Une fois les travaux de montage terminés, la tige de réglage est à tourner vers la gauche jusqu'à butée à l'aide d'une clé Alen de 4 mm.



Conseils de montage

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon +49 (0)29 62 82-0
Telefax +49 (0)29 62 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.com

Eine Übersicht der weltweiten Ansprechpartner finden Sie unter www.oventrop.de.

For an overview of our global presence visit www.oventrop.com.

Vous trouverez une vue d’ensemble des interlocuteurs dans le monde entier sur www.oventrop.com.

106208281 11/2016